

Edizione diplomatico-interpretativa

II
espoir.
espoir.
III
De la chartre a la cel amours (et) si ia mis iii. portiers biau sanblans a no(n) li prumiers (et) biautez cent en fet seignours. da(n)gier(s) est mis a luis deuant .i. ort felon uilain puant qui m(u)lt est fel pauto(n)niers atraians (et) uistes (et) hardiz m(u)lt tost ont .i. home saisi.
De la chartre a la cel Amours et si i a mis iii. portiers: Biau Sanblans a non li prumiers, et Biautez cent en fet seignours; Dangiers est mis a l'uis devant, .i. ort, felon, vilain, puant, qui mult est fel pautonniers. Atraians et vistes et hardiz: mult tost ont .i. home saisi.
IV
Qui porroit souffrir les tristours ne les assaus de ses huissiers onq(ue)s Rollanz ne olluiers ne souffrent si fort estour il uai(n)qui- rent en co(n)batant mais ses uaint en humiliant souffrirs en est (con)- fa(n)no(n)niers en cest estour dont ie u(ous) di na nul secours fors de m(er)ci
Qui porroit souffrir les tristours ne les assaus de ses huissiers? Onques Rollanz ne Olliviers ne souffrent si fort estour; il vainquirent en combatant, mais ses vaint en humiliant. Souffrirs en est confannonniers; en cest estour dont je vous di n'a nul secours fors de merci.
V

Dame ie ne dout mais riens plus fors ta(n)t ne faille a u(ous) amer ta(n)t
ai empris a endurer q(ue) ie sui u(ost)res tout par us (et) se il uous en poise
bien ne me(n) puis ie partir pour rien q(ue) naie le remenbrer (et) q(ue) mes
cuers ne soit ades en sa priso(n) (et) de moi pres

Dame, je ne dout mais riens plus
fors tant ne faille a vous amer.
Tant ai empris a endurer
que je sui vostres tout par us;
et se il vous en poise bien,
ne m'en puis je partir pour rien
que n'aie le remenbrer
et que mes cuers ne soit adés
en sa prison et de moi prés.

VI

Dame quant ie ne sai
guiller m(er)ci seroit de saison mes de soustenir si greueus fes.

Dame, quant je ne sai guiller,
merci seroit de saison més
de soustenir si greveus fés.

- letto 601 volte